

DA CH Farbkamera

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Installation gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

1 Verwendungsmöglichkeiten

Diese Kamera ist speziell für den Einsatz in Video-Überwachungsanlagen (CCTV) konzipiert. Sie wird an der Wand montiert und ist in ihrem robusten Metallgehäuse wettergeschützt (Gehäuseschutzklasse IP 65).


Die Kamera ist mit einem 8,5-mm-Bildsensor (1/3") und einem Objektiv mit variabler Brennweite (3,5 – 8 mm) ausgestattet, das sich von außen einstellen lässt. Zusätzlich verfügt die Kamera über eine Verstärkungsregelung (AGC), eine Gegenlichtkompensation und einen automatischen elektronischen Verschluss (Shutter).

Erkennt die Kamera über den Lichtsensor (2) Dunkelheit, wechselt sie von Farb- auf S/W-Betrieb und die 48 Infrarot-LEDs (1) schalten sich zur Aufhellung des Überwachungsbereichs (Reichweite 40 m) ein.

2 Wichtige Hinweise für den Gebrauch

Die Kamera entspricht allen erforderlichen Richtlinien der EU und ist deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

- Schützen Sie die Kamera vor extremen Temperaturen (zulässige Einsatztemperatur -20 °C bis +50 °C).
- Verwenden Sie zum Reinigen des Gehäuses keine aggressiven Reinigungsmittel oder Chemikalien.
- Wird die Kamera zweckentfremdet, falsch installiert oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für die Kamera übernommen werden.

 Soll die Kamera endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie sie zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

GB Colour Camera

Please read these operating instructions carefully prior to the installation and keep them for later reference.

1 Applications

This camera is especially designed for use in video surveillance systems (CCTV). It is mounted to the wall. In its robust metal housing, the camera is weatherproof (protective class of housing IP 65).


The camera is equipped with an 8.5 mm (1/3") image sensor and a lens with variable focal length (3.5 – 8 mm) which can externally be adjusted. In addition, the camera has an automatic gain control (AGC), a backlight compensation, and an automatic electronic shutter.

If the camera recognizes darkness via the light sensor (2), it will change from colour to B/W operation and the 48 infrared LEDs (1) will light up to illuminate the surveillance zone (range 40 m).

2 Important Notes

The camera corresponds to all required directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

- Protect the camera against extreme temperatures (admissible ambient temperature range -20 °C to +50 °C).
- Never use aggressive detergents or chemicals for cleaning the housing.
- No guarantee claims for the camera and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the camera is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly installed, or not repaired in an expert way.

 If the camera is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

3 Installation und Inbetriebnahme



VORSICHT: Blicken Sie nie aus der Nähe direkt in die eingeschalteten LEDs (1). Obwohl das Infrarotlicht unsichtbar ist, kann es Augenschäden verursachen.

Das Anschlusskabel kann durch eine Öffnung in der Wand oder durch eine der seitlichen Durchbruchstellen (5) am Sockel geführt werden.

Wichtig! Die Anschlusskupplungen (8, 9) und der Kabelverteiler (7) sind nicht wetterfest. Bei einem Außenanschluss müssen sie entsprechend geschützt werden.

- 1) Die BNC-Kupplung (9) über ein 75-Ω-Koaxialkabel mit dem Videoeingang eines Monitors verbinden. Dabei auf den korrekten 75-Ω-Abschluss am Monitor bzw. bei einer Serienschaltung am letzten Monitor achten. Bei einer Kabellänge von mehr als 100 m sollte zum Ausgleich von Pegelverlusten durch das Kabel ein Videoverstärker zwischen die Kamera und das lange Kabel geschaltet werden.
- 2) Die Kleinspannungskupplung (8) an eine stabilisierte Spannungsversorgung anschließen (12 V_{DC} ±10%/1 A). Dazu wird ein koaxialer Kleinspannungsstecker mit 5,5 mm Außendurchmesser und 2,1 mm Innendurchmesser benötigt (Polung beachten: Mittelkontakt = +).
- 3) Den Monitor einschalten und durch Ausrichten der Kamera auf den Überwachungsbereich die optimale Montagestelle für sie feststellen. An dieser Stelle den Kamerahalter festschrauben.

Die Kamera durch Neigen und Schwenken auf den Überwachungsbereich ausrichten. Dazu die Feststellschrauben (6) für die entsprechenden Bewegungsachsen lösen (der benötigte Inbusschlüssel liegt bei) und nach dem Ausrichten wieder festdrehen.

Das Objektiv muss vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt sein, da sonst der Bildabtaster beschädigt werden kann.

3 Installation and Operation



CAUTION: Never look directly into the lit LEDs (1) at close range. Although the infrared light is invisible, it may cause eye damage.

Lead the connection cable through an opening in the wall or through one of the lateral punched break-through slots (5) in the base.

Important! The connecting inline jacks (8, 9) and the cable distributor (7) are not weatherproof. In case of an outside installation they must be protected accordingly.

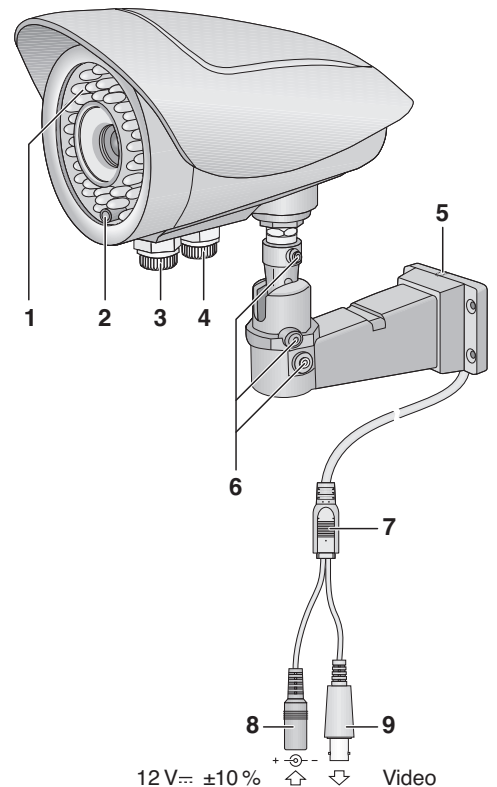
- 1) Connect the BNC inline jack (9) via a 75 Ω coaxial cable to the video input of a monitor. Observe the correct 75 Ω termination at the monitor or in case of series connection at the last monitor. With a cable length of more than 100 m a video amplifier should be inserted between the camera and the long cable to compensate level loss caused by the cable.
- 2) Connect the low voltage inline jack (8) to a regulated voltage supply (12 V_{DC} ±10%/1 A). For this purpose a coaxial low voltage plug with 5.5 mm outside diameter and 2.1 mm inside diameter is required (observe the polarity: centre contact = +).
- 3) Switch on the monitor and by aligning the camera to the surveillance zone define the optimum place of mounting for it. Tightly screw the camera support at this place.
Align the camera to the surveillance zone by tilting and panning it. For this purpose release the setscrews (6) for the corresponding movement axes (the required hexagon key is supplied) and retighten them after aligning.
The lens must be protected against direct sunlight as otherwise the image sensor may be damaged.
- 4) With the zoom adjusting screw (4) adjust the picture cutout and with the focus adjusting screw (3) bring the picture into focus on the monitor (slightly release the

- 4) Mit der Zoom-Einstellschraube (4) den Bildausschnitt einstellen und mit der Fokus-Einstellschraube (3) das Bild auf dem Monitor scharf stellen (ggf. die Inbusschraube innerhalb der Einstellschrauben etwas lösen).

4 Technische Daten

| | |
|------------------------|------------------------------|
| Bildabtaster: | CCD, 8,5 mm (1/3") |
| System: | PAL |
| Synchronisation: | h. 15 625 Hz, v. 50 Hz |
| Auflösung/Bildpunkte: | 420 Linien/h. 500 x v. 582 |
| Objektiv: | 1 : 1,4 / 3,5 – 8 mm |
| Mindestbeleuchtung: | 0,1 Lux (IR-LEDs aus) |
| Signal/Rausch-Abstand: | > 52 dB (AGC aus) |
| Videoausgang: | 1 V _{pp} /75 Ω, BNC |
| Stromversorgung: | 12 V _{DC} ±10%/1 A |
| Abmessungen, Gewicht: | 105 x 125 x 225 mm, 1,3 kg |

Änderungen vorbehalten.



hexagon screw within the adjusting screws, if required).

4 Specifications

| | |
|-----------------------|--------------------------------|
| Image sensor: | CCD, 8.5 mm (1/3") |
| System: | PAL |
| Synchronization: | hor. 15 625 Hz, vert. 50 Hz |
| Resolution/pixels: | 420 lines/hor. 500 x vert. 582 |
| Lens: | 1 : 1.4 / 3.5 – 8 mm |
| Minimum illumination: | 0.1 lux (IR LEDs off) |
| S/N ratio: | > 52 dB (AGC off) |
| Video output: | 1 V _{pp} /75 Ω, BNC |
| Power supply: | 12 V _{DC} ±10%/1 A |
| Dimensions, weight: | 105 x 125 x 225 mm, 1.3 kg |

Subject to technical modifications.

F B CH **Caméra couleur**

Veillez lire la présente notice avec attention avant l'installation de la caméra et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

1 Possibilités d'utilisation

Cette caméra est spécialement conçue pour une utilisation dans des installations de surveillance vidéo (CCTV). Elle peut être montée sur un mur et est protégée contre les intempéries grâce à son boîtier métallique solide (classe de protection du boîtier IP 65).

La caméra dispose d'une puce 8,5 mm (1/3") à et d'un objectif avec focale variable (3,5 – 8 mm) pouvant être réglé de l'extérieur. Elle dispose en plus d'un réglage d'amplification automatique (AGC), d'une compensation du contre-jour et d'une obturation électronique automatique (shutter).

Si la caméra détecte via son capteur (2) la pénombre, elle commutue du mode couleur sur le mode noir et blanc, les 48 LEDs infrarouges (1) sont activées pour éclairer la zone de surveillance (portée 40 m).

2 Conseils d'utilisation importants

La caméra répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole **CE**.

- Protégez la caméra des températures extrêmes (plage de température de fonctionnement autorisée : -20 °C à +50 °C).
- Pour nettoyer le boîtier, n'utilisez pas de détergents abrasifs ou de produits chimiques.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels résultants si la caméra est utilisée dans un but autre que celui pour lequel elle a été conçue, si elle n'est pas correctement installée ou n'est pas réparée par une personne habilitée, de même, la garantie deviendrait caduque.

1 Telecamera a colori

Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'installazione e di conservarle per un uso futuro.

1 Possibilità d'impiego

Questa telecamera è stata realizzata specialmente per l'impiego in impianti di sorveglianza video (CCTV). La telecamera si monta alla parete e il suo contenitore robusto di metallo la protegge dalla intemperie (grado di protezione del contenitore IP 65).

La telecamera è equipaggiata con un sensore ottico di 8,5 mm (1/3") e con un obiettivo con focale variabile (3,5 – 8 mm) che può essere regolato dall'esterno. In più è presente una regolazione del guadagno (AGC), la compensazione della controluce e un otturatore elettronico automatico (shutter).

Se la telecamera riconosce l'oscurità attraverso il sensore di luce (2), passa dal funzionamento a colori a b/n, e i 48 LED infrarossi (1) si accendono per rischiare la zona da sorvegliare (portata 40 m).

2 Avvertenze importanti per l'uso

La telecamera è conforme a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto porta la sigla **CE**.

- Proteggere la telecamera dalle temperature estreme (temperatura d'impiego ammessa fra -20 °C e +50 °C).
- Per la pulizia del contenitore non impiegare detersivi aggressivi o prodotti chimici.
- Nel caso d'uso improprio, d'installazione sbagliata o di riparazione non a regola d'arte della telecamera, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per la telecamera.

Se si desidera eliminare la telecamera definitivamente, consegnarla per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

Lorsque la caméra est définitivement retirée du service, vous devez la déposer dans une usine de recyclage de proximité pour contribuer à son élimination non polluante.

3 Installation et fonctionnement

PRECAUTION : ne regardez jamais directement les LEDs (1) allumées. Même si la lumière infrarouge est invisible, elle peut causer des troubles de la vision.

Faites passer le câble de branchement via une ouverture dans le mur ou via un des passages latéraux prévus pour le perçage (5) sur le socle.

Important ! Les fiches de connexion (8, 9) et le répartiteur de câble (7) ne sont pas protégés contre les intempéries. Pour un branchement en extérieur, il doivent être protégés en conséquence.

- 1) Reliez la fiche BNC femelle (9) via un câble coaxial 75 Ω à l'entrée vidéo d'un moniteur. Veillez à ce que la terminaison 75 Ω soit correcte sur le moniteur ou dans le cas d'un branchement en série, sur le dernier moniteur. Pour une longueur de câble supérieure à 100 m, il convient de brancher entre la caméra et le long câble un amplificateur vidéo pour compenser les pertes de niveau générées par le câble.
- 2) Reliez la fiche basse tension (8) à une alimentation stabilisée (12V \pm 10%/1 A). Une fiche coaxiale de dimensions 5,5/2,1 mm (diamètre extérieur / diamètre intérieur) est nécessaire (attention à la polarité : contact médian = +).
- 3) Allumez le moniteur et réglez le meilleur emplacement de montage pour la caméra en l'orientant vers la zone à surveiller. Vissez le support à cet endroit.
En inclinant et orientant la caméra, réglez-la vers la zone de surveillance. Pour ce faire, dévissez les vis (6)

3 Installazione e messa in funzione

ATTENZIONE: Non guardare mai da vicino direttamente nei LED (1) accesi. Anche se la luce infrarossa è invisibile, può provocare dei danni agli occhi.

Il cavo di collegamento può essere fatto passare attraverso un'apertura nella parete oppure attraverso uno dei punti laterali da forare (5) sullo zoccolo.

Importante! Le prese di connessione (8, 9) e il ripartitore (7) non sono resistenti alle intemperie. In caso di connessione all'esterno devono essere protetti adeguatamente.

- 1) Collegare la presa BNC (9) con l'ingresso video di un monitor servendosi di una cavo coassiale 75 Ω. Tener conto della corretta terminazione 75 Ω sul monitor oppure sull'ultimo monitor in caso di collegamento in serie. Con una lunghezza del cavo oltre i 100 m, per compensare le perdite di livello per via del cavo, conviene inserire un amplificatore video fra telecamera e il cavo lungo.
- 2) Collegare il contatto DC (8) con un'alimentazione stabilizzata (12V \pm 10%/1 A). È richiesto uno spinotto coassiale con diametro esterno di 5,5 mm e diametro interno di 2,1 mm (rispettare la polarità: contatto centrale = +).
Orientare la telecamera sulla zona da sorvegliare muovendola in senso orizzontale e verticale. Per fare ciò allentare le viti di bloccaggio (6) per i relativi assi (la chiave a brugola è in dotazione) e stringerle di nuovo dopo aver sistemato la telecamera.
L'obiettivo deve essere protetto dai raggi diretti del sole perché altrimenti il sensore ottico potrebbe subire dei danni.
- 3) Con la vite di regolazione dello zoom (4) fissare la sezione dell'immagine e con la vite di regolazione del

pour les axes de mouvement (clé coudée nécessaire livrée) puis revissez une fois l'opération effectuée.

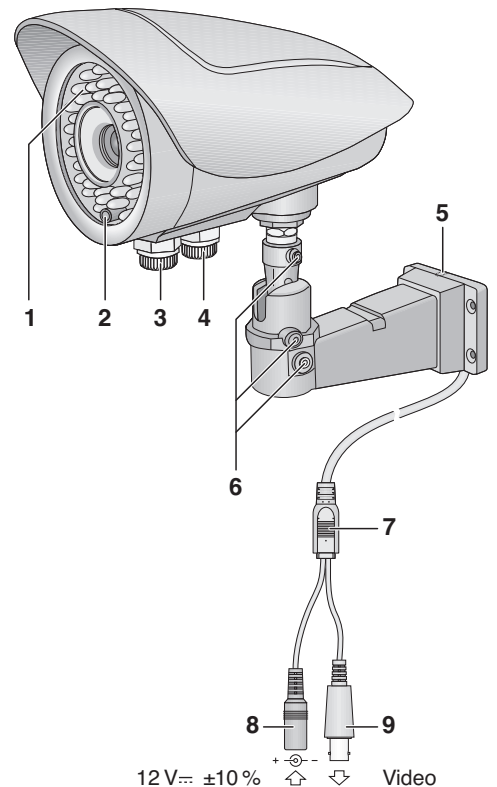
L'objectif doit être protégé de la lumière directe du soleil sinon la puce peut être endommagée.

- 4) Avec la vis de réglage du zoom (4), réglez la découpe de l'image et avec la vis de réglage du focus (3), réglez la netteté de l'image sur le moniteur (si besoin, desserrez un peu la vis à 6 pans creux dans les vis de réglages).

4 Caractéristiques techniques

- Puce : CCD 8,5 mm (1/3")
- Système : PAL
- Synchronisation : h. 15 625 Hz, v. 50 Hz
- Résolution/Nombre de points : 420 lignes/h. 500 x v. 582
- Objectif : 1 : 1,4/3,5 – 8 mm
- Luminosité minimale : 0,1 lux (LEDs IR éteintes)
- Rapport signal/bruit : > 52 dB (AGC déconnecté)
- Sortie vidéo : 1 Vcc/75 Ω, BNC
- Alimentation : 12 V \pm 10%/1 A
- Dimensions, poids : 105 x 125 x 225 mm, 1,3 kg

Tout droit de modification réservé.



fuoco (3) mettere l'immagine a fuoco sul monitor (eventualmente allentare leggermente la vite a brugola all'interno delle viti di regolazione).

4 Dati tecnici

- Sensore ottico : CCD, 8,5 mm (1/3")
- Sistema : PAL
- Sincronizzazione : orizz. 15 625 Hz, vert. 50 Hz
- Risoluzione/pixel : 420 linee/orizz. 500 x vert. 582
- Obiettivo : 1 : 1,4 / 3,5 – 8 mm
- Illuminazione minima : 0,1 Lux (LED IR spenti)
- Rapporto S/R : > 52 dB (AGC spento)
- Uscita video : 1 Vpp/75 Ω, BNC
- Alimentazione : 12 V \pm 10%/1 A
- Dimensioni, peso : 105 x 125 x 225 mm, 1,3 kg

Con riserva di modifiche tecniche.